



# DAI-QUANG DUOC-PHONG

## DẦU DAI-QUANG HIỆU CON BUÔM-BUỐM

À một thứ dầu tiêu trừ bá bệnh, hơn các thứ dầu khác, chư quí vị cung nghe nói rằng: thứ dầu này thật là thần hiệu, lẹ lanh, bắt luận ngoại binh cáo chung, và nhân con buom-buom, của hiệu Dai-Quang thì sẽ dẹt thứ dầu tốt mà lại giá rẻ.

DAI-QUANG DUOC-PHONG  
27 Bi Tông-dốc-Phuong - CHOLON

### Trong Nu'c...

#### Saigon

Mấy ông Docteur R. Rang visit

tai cho dà dẹt mèt chut.

Vài chư khò dẹt hìn, hìn là phan nhia mèt ông Docteur luong-y. Trời ôi dẹt được mèt

điều toa thuốc của mèt ông, là

dà dẹt mèt Chong phai vò

gấp rắc mèt phai vò mèt, thot

lè tig nhia mèt viết chut lè lèm

thun dàn, adi nèt, nèn khò dẹt

quá.

Khò chè là có mèt vòi Ona

Docteur Annam minh bdy giò

thang bat chuc vòi toa theo

c mèt dò nèa. Xin mèt mèt

đong dẹt cái tìn sau nèa:

« Mèt dòi jat xò Norrège

e nhia-nèu thay cò nhia dàn

e nhon-mang, vi mèt ông bao

e chò dòi lèn thuoc bòi tòi doc

canh Chalon nòi mèt cái xe mèt

e mèt ra lèn phat vòi nòng nòi

duong Tông-dòc Phuong. Cát

e dong Docteur nòi viết toa chut xe mèt sy hiu Brillant, sun

e khò dòi khò dòi mèt mèt. Vày ai

cò cat xe mèt nòi dòi hòi

mau mau dem, qidz tòi lat sò

tudn-canh Chalon nòi xin xe

lai. Neu không cò qidz tu ching

la xe dui cua minh, haq la chom

tròi, thi tüt sòi tuan canh se bò

phu de giao gio.

trua, con xâm tên Luong-Muoit

et tuoi, buon ban dẹt, nhò &

duong Sô tuan-canh Chalon,

nhay xuong kinh hàng Gém

(Canal des Poteries) loan tòi tien.

Nhung may luc bay giò cung vòi

hòi Huynh-tuân-Hap di tuan

o hòi 12 trong thay ben tri ho lèn

ròi nhay xuong dem lèn dẹt

vòi chò luon vòi nhà thương

Chayay cùa cáp.

Quan thay khai xet ra thi

con xâm ôi chưa cò uong nước

beo nhia, và trong minh cùn

còn khỏe nèn không cho nam

thang bat chuc vòi toa theo

c mèt dò nèa. Xin mèt mèt

đong dẹt cái tìn sau nèa:

« Mèt dòi jat xò Norrège

e nhia-nèu thay cò nhia dàn

e nhon-mang, vi mèt ông bao

e chò dòi lèn thuoc bòi tòi doc

canh Chalon nòi mèt cái xe mèt

e mèt ra lèn phat vòi nòng nòi

duong Tông-dòc Phuong. Cát

e dong Docteur nòi viết toa chut xe mèt sy hiu Brillant, sun

e khò dòi khò dòi mèt mèt. Vày ai

cò cat xe mèt nòi dòi hòi

mau mau dem, qidz tòi lat sò

tudn-canh Chalon nòi xin xe

lai. Neu không cò qidz tu ching

la xe dui cua minh, haq la chom

tròi, thi tüt sòi tuan canh se bò

phu de giao gio.

#### Luc-tinh

##### CHAUDOC

Ghe buon nhien chim

xuong boi

M Nguyen-odn-Tuay, trước

soi hoi tòi hòm kia day,

ghet quan oton la tron cuop

kinh tudn-canh da nòn óc duc

bay giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi.

Bòi dèt hìn này ròi, tòi

lòi Cauko có dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00

hai dia ôi cam dao chem vòi

roi giò ông thoi lam lang ra di

hem Ng-ida-Nghiem. Yen dong

lae voi nòi là sau. Trong cung 17 rang ngày III Juillet vira

da bòi ròi, ghe ông dòi tại bìn Bun

nhiet-tham co dòi M. Tai den

xuona boi di 3 dia den cay ghe

dan nhien quâ quyet là chinh cái bop-phoi co dung 15 \$ 00







# HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ"

## THÌ HUÊ LỢI TĂNG BỘI PHẦN



TRƯỜNG TỰ THỰC  
VIỆT-NAM HỌC-ĐƯƠNG

19-33, Boulevard Kitchener, Saigon

Chuyên dạy các lớp sơ-học và trung-học.

Tại trường ngày thứ ba 3 Aout 1931, nhằm ngày bảy mươi tháng sáu Annam. Học-sinh học trong (Internes) sẽ bị tựu trường một ngày, dù trời rất hot chẳng thể chịu.

Học-trò mới xin phép báo về nhà thơ trước ngày tựu trường cho ông Bắc-kiết khoa cao-tài Trần-Văn-Nam, biện thời làm Đức-học « Việt-Nam Học-Đương ».

Kỷ tựu trường tôi đây, cách sắp đặt của trường xưa đãi lại rất hoàn-toàn ní-mán. Chư giáo-sư toàn là bức cờ dà tu-cách giáo-dục đồng cao-pure huy-hệu học-sinh tin cậy. (483)

TRƯỜNG TỰ  
« HUYNH-KHƯƠNG-NINH »  
GIADINH

Có lớp cours Enfantin cho đến 3e année

Năm nay học-sinh thi đậu rất nhiều :

Tiến-học đậu đặng 55 trò

Sơ-học đậu đặng 38 trò

Ngày tựu trường : 2 Aout 1931

Ai muốn xin điều-lệ gửi cho ngày

Institution « HOANG - TY »

Boulevard Kitchener N° 80. Saigon — Téléphone 808

Tại trường ngày 2 Aout 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam.

Bản-trường năm nay được tu-bổ lại rất hoàn-toàn : Lớp học, nhà, phòng ăn, phòng-hóa nghiệm, sân chơi đều mở thêm rộng rãi.

Về khoa văn-bằng Thủ-học và Sơ-học, trường có dạy từ Âu-học (Course Élémentaire) cho tới lớp nhất (Course Supérieure).

Về khoa văn-bằng Tốt-nghịch và Brevet Élémentaire, thi có đỗ 4 lớp (Iro, 2e, 3e et 4e années).

Tên những trò thi đậu văn-bằng Sơ-học ngày 8 Juin 1931 :

1. Quach Hong Doc	Quach Hong, Da-trach, Camau
2. Pham Ngoc Cuu	Pham Ngoc Cuu, Huu-thanh, Binh-Thuan
3. Danh Van Phuong	Danh Van Phuong, Huu-thanh, Binh-Thuan
4. Doan Van Khoa	Doan Van Khoa, Huu-thanh, Binh-Thuan
5. Mu Van Ngu	Mu Van Ngu, Huu-thanh, Binh-Thuan
6. Trinh Van Hoa	Trinh Van Hoa, Huu-thanh, Binh-Thuan
7. Le Ngoc Trung	Le Ngoc Trung, An-phu, Cholon
8. Tran Van Gia	Tran Van Gia, Cholon
9. Vu Van Lang	Vu Van Lang, Tan-quay, Binh-Thuan
10. Huynh Van Lang	Huynh Van Lang, Lalai, Binh-Thuan
11. Le Trong Thoi Albert	Le Trong Thoi Albert, Cholon
12. Tran Trang Tam	Tran Trang Tam, Minh-les, Travish
13. Tran Van Leu	Tran Van Leu, Goccey
14. Tran Van Nhieu	Tran Van Nhieu, Thach-Dao, Sadec
15. Tran Van Nhieu	Tran Van Nhieu, Long-chau, Vinhlong
16. Ha Van Hai	Ha Van Hai, Sadec
17. Ha Van Tu	Ha Van Tu, Tan-quay, Sadec
18. Tran Cong Phuong	Tran Cong Phuong, Tan-quay, Sadec

Tên những trò thi đậu văn-bằng Thủ-học ngày 8 Juin 1931 :

1. Lam Cau	Travish
2. Nguyen Ngap	Bakthuan
3. Nguyen van Ngap	Bakthuan
4. Nguyen van Hai	Saigon 1
5. Tang-at-tru-phuc Ngap	Saigon 1
6. Kalky Anh	Saigon 1
7. Nguyen van Gian	Saigon 1
8. Nguyen van Phu	Saigon
9. Ung Van Vi	Bakthuan
10. Nguyen Ngap Thuong	Bakthuan
11. Hung Van Trinh	Saigon
12. Tran thanh Nhac	Travish
13. Tran Van Hai	Bakthuan
14. Tran Van Chi	Bakthuan
15. Ngo An	Bakthuan
16. Suu Duc	Bakthuan
17. Nguyen Van Tai	Bakthuan
18. Nguyen Ngap Die	Bakthuan
19. Ly Van Tai	Saigon
20. Huyu Van Mo	Sectrang
21. Truong Van Duc	Binkthuan
22. Phan Van Them	Saigon
23. Nguyen Van Mai	Cholon
24. Le Van Meo	Cholon
25. Khoa	Cholon
26. Huyu Van Huu	Tan-an
27. Huyu Van My	Bakthuan
28. Nguyen Ngoc Sam	Bakthuan
29. Truong Van Thu	Bakthuan
30. Le Van Linh	My-ho
31. Pham Van Ngan	Gia-danh
32. Pham Van Linh	Cholon
33. Nguyen Van Huu	Bakthuan
34. V Kim	Saigon
35. Nguyen Van Ngap	Cholon

Note — Ông bà muôn kinh dinh chỉ sun viết thư hỏi, cuối-Lê qua Bán-trường.

MUA VÀNG GIÁ CAO!

SAM-KY-BA dit KIT-TING Chủ-nhơn

SAM-QUANG-HUNG

N° 84, Rue de Canton — CHOLON

Bản-hiệu lấp trên 20 năm rồi, mua vàng, mua muôn mua vàng Y, mua giá được cao 8% đồng có dư, còn mua vàng đỡ thì bản-hiệu sẽ mua trong một tháng, vẹt qui khách lye-châu nên đỡ t. Bản-hiệu hết lòng tiếp rước từ t

Không cho bán da  
rắn nứa

Hội-dồng Cai-tri bộ Mô-cube (Office du Roi) có trình ra một cáo-ghị-áo, xác định việc buôn bán da rắn. Trước kia Hội-dồng Quản-hạt và Phòng-thương mài cùng biển-dồng lâm pháo-không về sự này dù lầm

Các ông bảo rằng loại rắn là log, au nhưng elu bộ. Thủ-miền người ta giài-rắn quá đà. Mỗi năm chờ đợi rắn ngói tối 10 ngàn él lô. Có lô theo số ấy mà tính, tì lnhau

dân-đồng-diễn gặt chát bắt bao nhiêu là rắn. Nếu giài-rắn, cho II một loại đặc, cần người eli tết mi giết bò-tết thỉ có đại cho ngắt, đồng không phải ti, vi rắn ăn chuột bò, mà chuột bò là giống phá hoa mảng.

Năm nay, miệt Canibor, My-ho

chubu nhiều quâ, cần phái lúa gác

mà móng bò bòi. Ấy là bối-av

nóng-dần giài-rắn mà ra

Và ngày đông dài và quan-hộ lâm

tờ mây thẳng nay xem xét, tra-viết

bày giờ xem mồi vẫn xung.

Nguyên mây ông Poret, Videt

Bernard, Fabre, đều là thương tho

nhà-biển nước Pháp, nghĩa là quan

hưởng (Làng) Công-lob vò

Trung-Hoa 1.000

Nhật Bản 8.000

Nam-Đuang 0.000

Còn bao nhiêu thi bia cho nước

ra, người ta nói: mây ống có thê

nhé, tích cả thay là 91.000 tấn

và tên cá.

Hoàng-nghi-viện lập ban-uy-viên

điều-tra (Commission d'enquête)

rồi thi thương-nghi-vien lập thành

ra Cao-đông Pháp-Đinh (Haute

cour) để xú.

Tuần là trước tôi àn này đà

lùm xù, bùa bay xung-đồi.

Tòa xét ra, những đều cáo-ông

điều tra 9 đán cù việc chinh-tri

lúc đó ông làm thương-tho tài

ban-uy-vien & Hàng-dinh của mìn,

trên tập nhon tài hoặc 6 ngoài

thay là ông Poret, Idol, Bernard,

Fabre không còn ghi danh liêu vào

lò chè của bò bằng định đượ

vụ nhà-biển Ostric vừa và được

châu-dao lâm, mà số nhon tài

cũng nhiều nà.

Ngày đầu trong số người Tường

đến đón có 4 người Đức làm

quâ-sự cố-vấn.

Việc cho Đức vay cùn

xem xét lại nứa

để trả cho

Đinh-công-điều

để trả cho

